

О. И. Васючкова, Т. В. Ковалёнок

*Белорусский государственный университет
Минск, Республика Беларусь
e-mail: vasvolha@gmail.com, kovalionaktv@bsu.by*

СТРАТЕГИИ СОЗДАНИЯ ПОТЕНЦИАЛЬНЫХ СИТУАЦИЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБЩЕНИЯ В ЯЗЫКОВОМ КЛАССЕ

В статье рассматриваются различные приемы стимулирования самостоятельных речевых высказываний в языковом классе будущих юристов, создание ситуаций профессионального иноязычного общения. Обсуждаются возможности аудиторных и дистанционных форм коммуникации между студентами и преподавателями.

Ключевые слова: обучающие стратегии; коммуникативная ситуация; фоновые знания; лингвистическая компетенция; межкультурные связи; аудиторные и дистанционные формы коммуникации.

O. I. Vasuchkova, T. V. Kovalionak

*Belarusian State University
Minsk, Republic of Belarus
e-mail: vasvolha@gmail.com, kovalionaktv@bsu.by*

TEACHING STRATEGIES OF MODELING POTENTIAL PROFESSIONAL COMMUNICATIVE SITUATIONS

The article deals with various teaching strategies to stimulate fluent speaking among would-be lawyers, modeling potential professional communicative situations. The authors discuss the issues of in-class and distance forms of communication between students and teachers.

Key words: teaching strategy; communicative situation; background knowledge; linguistic competence; interdisciplinary ties; in-class and distance forms of communication.

При обучении иноязычному говорению на старших курсах в неязыковом вузе, когда у студентов уже накоплен определенный багаж знаний по специальности, преподаватель сталкивается с проблемой создания потенциальных ситуаций профессионального общения, в рамках которых целесообразно решать те или иные коммуникативные задачи. В настоящей статье речь пойдет об обучающих стратегиях, обеспечивающих необходимые условия для развития навыков говорения в языковом классе будущих юристов.

На современном этапе развития высшей школы распространенной формой создания ситуаций профессионального иноязычного общения являются разнообразные симуляции, помогающие максимально достоверно смоделировать реальное деловое общение. Если целевой аудиторией по-

добных симуляций являются будущие юристы, то одной из ярких форм предлагаемых симуляций являются *Mock Trials* ‘симуляции судебных процессов’, где возможно задействовать всех участников судебного разбирательства: обвиняемого, потерпевшего, обвинителя, адвоката, свидетелей, судей, присяжных. Обсуждаемая технология, которая считалась прерогативой при обучении юридической профессии, теперь широко используется и на занятиях иностранного языка. Разыгрывая судебные процессы, студенты ощущают себя непосредственными участниками судебной процедуры страны изучаемого языка. Расписываются роли, в рамках которых, студенты в меру своих знаний представляют ход судебных прений, тем самым приобретая навыки подготовленной и неподготовленной монологической и диалогической речи в пределах предлагаемой ситуации. Творческое начало подобных речевых действий очевидно: от определения предмета судебного спора, наполняемости процесса конкретным содержанием до поиска адекватного языкового материала, оформляющего конкретное речевое высказывание. Участвуя в ролевых играх, студенты не только изучают детали правового процесса, но и развивают навыки, необходимые для выбранной профессии, такие как стратегическое мышление, критический анализ проблемы, умение задавать вопросы и выслушать оппонента, выступать как с подготовленными речами так и со спонтанными репликами. Формат игры также может быть неподготовленным, когда студентам предлагается небольшой сюжет, который разыгрывается без предварительной подготовки, в отличие от фактической имитации реального судебного процесса. При любом формате присутствуют «интеллектуальные инструменты»: наличие ситуации и правил игры и в результате – осознание студентами того, насколько увлекательно, и в то же время сложно испытать себя в качестве участника судебного процесса. Позитивную роль играет сотрудничество между студентами во время подготовки и проведения подобных игр. Сотрудничество является гарантией развития познавательного интереса и взаимопонимания среди студентов. Что касается сценариев подобных судебных процессов, то они требуют предварительной кропотливой подготовки как со стороны студентов, так и со стороны преподавателя. Именно на преподавателе лежит основной груз ответственности за грамотный отбор терминологии, языковых клише, используемых носителями языка в соответствующих ситуациях делового общения, т. е. так называемый *scaffolding* ‘языковая поддержка со стороны преподавателя’, реализуемая в ходе симуляций в полной мере. Примечательно, что в аудитории будущих юристов симуляции могут быть чрезвычайно разнообразными, как и в реальной профессиональной деятельности правоведов: прием клиентов солиситорами, допрос подозреваемого / свидетелей, ведение следственных действий, медиация в досу-

дебном урегулировании конфликтов и т. п. Фактически любая изучаемая тема может завершаться определенной симуляцией. Небезынтересно отметить, что участие в *mock trials* вышло на соревновательный уровень международного масштаба, и белорусские участники являются вполне конкурентоспособными, будучи ознакомленными с этой формой ролевой игры, в частности, и на занятиях по иностранному языку.

Далее обсудим такую популярную форму развития навыков подготовленной речи на юридическом факультете, как драматизация, поскольку материалом для драматизаций могут служить известные детективные аутентичные произведения зарубежных авторов или же художественные фильмы. В подобных произведениях / фильмах присутствуют образцы конкретных примеров из юридической практики, представляющие несомненный профессиональный интерес. Например, судебные разбирательства в чисто английском стиле в пьесе А. Кристи *Witness for the Prosecution* 'Свидетель обвинения', в рассказах Р. Дала *Lamb for the Slaughter* 'Агнец для жертвы', Г. Грина *The Case for the Defence* 'Дело для защиты', обсуждение вердикта присяжных в фильмах *Twelve Angry Men* 'Двенадцать рассерженных мужчин', *Runaway Jury* 'Сбежавшие присяжные', *A Few Good Men* 'Несколько хороших парней' и др. Очевидно, что в учебных драматизациях на первый план выступает актерская составляющая ее участников, однако здесь не менее важны умения качественного воспроизведения текста на иностранном языке, интонирования речи, произносительные навыки, что значительно обогащает палитру языковых знаний.

В современной методике обучения иностранным языкам много говорится о технологии *Brainstorming* 'мозговой шторм', в центре которой создание проблемной ситуации, симулирующей самостоятельные речевые высказывания обучающихся. В языковом классе юристов таких ситуаций великое множество. Например, *Fair Trial – Myth or Reality?* 'Справедливый суд – миф или реальность?', *Prohibition vs. Drug Legalization* 'Запрет против легализации наркотиков', *Law and Morality* 'Закон и мораль', *Elections and Democracy* 'Выборы и демократия' и др. Данная технология применяется, как правило, в начале изучения темы и включает следующие стадии: постановка проблемы, генерация идей, отбор, систематизация, оценка и модификация предложенных идей. В завершение обычно делается прогноз, какие ситуации и подтемы будут обсуждаться в рамках изучаемой темы.

Для обсуждаемой категории студентов, например, хорошо работает задание, связанное с воспроизведением ассоциативных рядов слов, словосочетаний, терминов, определений, примеров по конкретной правовой проблематике. Особенный интерес подобные задания вызывают в кросс-культурном аспекте, где необходимо интерпретировать юридическую

терминологию, используемую в странах общего права, не имеющую аналогов в современной отечественной правовой системе, тем более в случае идиоматичности аутентичного термина. Например, *Double Jeopardy* ‘принцип, запрещающий судить человека за преступление, по которому он был оправдан’, *Taking the Fifth* ‘ссылка на пятую поправку Конституции США, предоставляющая право не свидетельствовать против себя и своих родственников’, *Beat the Rap* ‘избежать наказания’, *Cop a Plea* ‘признаться в преступлении в надежде на смягчение наказания’ и т. п. В данном контексте уместно расширение задания до ролевой игры, где языковой класс делится на знатоков зарубежного и национального законодательства, объясняющих суть того или иного термина, его включенность в терминосистему, пытающихся найти аналог или же лауну в отечественном праве.

К числу приемов создания ситуаций профессионального общения следует также отнести кейс-технологии, представляющие собой решение практических задач в сфере юридической деятельности. Решение задач – неотъемлемая часть учебного процесса по уголовному, гражданскому праву, криминалистике, что возможно использовать и на занятиях по иностранному языку по развитию навыков устной речи. Студентам-юристам целесообразно предложить изложить на иностранном языке какую-либо из имеющихся в учебниках по праву задач с ее последующим разъяснением, что само по себе является творческим упражнением по развитию навыка говорения на профессиональную тему. Уместно напомнить, что в вузах Великобритании студентов обеспечивают учебно-методическими пособиями по специальности, построенными по принципу кейс-технологий, где авторами предлагаются грамотные решения на поставленные практические / теоретические вопросы. Такие пособия выходят под рубрикой *Q&A* ‘Вопросы и ответы’ и готовят будущих специалистов к правильному решению аналогических задач в рамках избранной специальности. Считаем полезным ознакомление и наших студентов с подобной аутентичной литературой [1], что может служить своеобразным тренингом по освоению решения профессиональных задач в рамках кейс-технологий. Примечательно, что студенты старших курсов с большим интересом относятся к инновациям подобного рода, а задания можно выполнять как на аудиторных занятиях, так и в режиме дистанционного обучения. Приведем пример использования кейс-технологий на занятиях английского языка со студентами старших курсов юридического факультета. Кейс: *Cyber Evidence versus Conventional Evidence* ‘Кибердоказательства против обычных’. Начинаем работу с мозгового штурма, который помогает группе студентов представить и осмыслить ситуацию. Затем студенты получают сценарий кейса. В парах проходит обсуждение

кейса и ответов на поставленные вопросы: *What are possible challenges of electronic evidence use?* 'Каковы возможные проблемы, связанные с использованием электронных доказательств'? *What are the myths concerning conventional and cyber evidence?* 'Какие существуют мифы касающиеся обычных и кибер-доказательств'? *Which evidence is more reliable?* 'Какие доказательства более надежны'? После обсуждения в парах студенты представляют аргументированное мнение по предложенным проблемам. Затем обсуждение продолжается в рамках всей группы. Необходимо достичь консенсус по вопросу *Cyber evidence – a tribute to fashion or necessity?* 'Кибер-доказательства – дань моде или необходимость'? На данном этапе центральное место занимает дискуссия как метод решения спорных вопросов. В качестве домашней работы предлагаем задание, включающее сравнительный анализ правовых систем: *Find and research cases with the use of cyber evidence in native court decisions* 'Найдите и исследуйте дела, в которых использовались кибер-доказательства в национальной практике'. Можно продолжить работу над кейсами, которые наиболее заинтересовали студентов и в режиме симуляции, предложив выполнить следующие задания: *Prepare opening statements and closing arguments on the part of prosecution / defence.* 'Подготовьте вступительные и заключительные речи от лица обвинения / защиты'.

Авторы настоящей статьи разработали, обосновали и внедрили в учебный процесс на юридическом факультете БГУ свою оригинальную методику создания ситуаций профессионального иноязычного общения, отмеченную дипломом 1-ой степени на конкурсе научных работ, проводимом журналом «Мир науки» [2]. Суть предлагаемого приема создания профессиональной коммуникативной ситуации состоит в том, что диалог либо полилог строится на противоречивом высказывании дилетанта по правовому вопросу, которое «провоцирует» вовлечение в дискуссию профессионала. Дилетантское суждение по той или иной юридической проблеме служит естественным стимулом для выражения специалистом аргументированной точки зрения с позиции юриста. Реакция знатока на ошибочную или же вольную трактовку сути закона, его правовых последствий психологически обусловлена, тем самым запускается пусковой механизм спонтанного высказывания на заданную тему. Такой прием обеспечивает реализацию речевой активности участников разговорного процесса самого высокого уровня: свободное выражение своего мнения на основе переноса имеющихся специальных и лингвистических знаний на новую речевую ситуацию, максимально приближенную к условиям реального межличностного общения. Тем самым создаются предпосылки к выходу в спонтанную неподготовленную речь с минимальным посредничеством преподавателя. Ценно, что подобные ситуации профессионально-

го иноязычного общения представляют собой сплав фоновых и языковых знаний, обеспечивают подлинную реализацию межпредметных связей.

Сегодня информационные технологии предоставляют широчайшие возможности для коммуникации в режиме онлайн. Электронные курсы на платформе *Moodle*, расположенные на образовательном портале БГУ, являются одним из самых доступных Интернет-ресурсов для наших студентов. В электронные поддерживающие курсы для студентов-правоведов, разработанные преподавателями кафедры, включены элементы, которые позволяют студентам общаться с преподавателем и между собой на изучаемые профессиональные темы. Например, используя элемент «форум» электронного курса *Legally Speaking* ‘Обсуждаем правовые проблемы’ для студентов-правоведов 3 курса [3], организовываем итоговое обсуждение изучаемой темы с подключением преподавателя и студентов. Так, мы предлагаем следующее обсуждение на форуме: преподаватель начинает онлайн дискуссию с фразы, цитаты или вопроса; студенты комментируют обращение преподавателя и студентов, участвующих в дискуссии. Таким образом, получается древовидное обсуждение интересующего вопроса, подводящего итог по изученной теме. Среди других *web 2.0* технологий, используемых авторами статьи для обучения профессиональному иноязычному общению, можно рекомендовать подкасты / водкасты, *YouTube*, а также аутентичные ресурсы, разработанные носителями языка с учетом профессиональной направленности. Однако следует отметить, что задания с использованием Интернет-ресурсов должны быть тщательно проверены и по необходимости доработаны преподавателем. Работая с ресурсами *Study Legal English* ‘Изучайте юридический английский’ [4] и *Law Shelf Educational Media* ‘Медиа-образовательный юридический ресурс’ [5], мы предлагаем студентам задания в формате *Flipped Classroom* ‘Перевернутый класс’, когда работа по подкасту / водкасту (прослушивание, работа с текстами, задания на проверку понимания) выполняется самостоятельно вне аудитории, а обсуждение переносится в класс. Причем обязательным условием является подготовка студентами заданий для работы в классе, которые будут предъявлены другим студентам. Тем самым происходит совмещение развития навыков подготовленной и спонтанной речи по изучаемой теме. Вышеперечисленные ресурсы предлагают богатый аутентичный материал по профессиональной тематике будущих юристов, проработав который студенты не только обогащают свои знания информацией по правовым системам стран изучаемого языка, но и имеют возможность провести сравнительный анализ с национальным законодательством.

Таким образом, в статье были обсуждены современные стратегии обучения юристов профессиональному иноязычному речевому общению,

а также приемы создания потенциальных ситуаций реальной деловой коммуникации.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Chuah, J. International Trade law. Q&A Series / J. Chuah. – London : Covendish Publishing Ltd, 1999. – 299 p.
2. Васючкова, О. И. Стимулирование самостоятельных высказываний студентов-правоведов [Электронный ресурс] / О. И. Васючкова, Т. В. Коваленок // Наука и образование: теория и практика : материалы заоч. междунар. науч.-практ. конф., Уфа, 13 июня 2016 г. / Уфа, НИЦ Мир науки. – 2016. – 178 с. – 1 электрон. опт. диск (CD-ROM).
3. Legally Speaking [Электронный ресурс] / Т. В. Коваленок [и др.]. – Режим доступа: <https://eduenglish.bsu.by/course/view.php?id=2>. – Дата доступа: 25.01.2020.
4. Study Legal English [Electronic resource]. – Mode of access: <https://studylegalenglish.com/podcast>. – Date of access: 25. 01.2020.
5. Law Shelf Educational [Electronic resource]. – Mode of access: Media <https://lawshelf.com/>. – Date of access: 25. 01.2020.